

# ARANJAMENTUL DE LA WASSENAAR PENTRU CONTROLUL EXPORTURILOR DE ARME CONVENȚIONALE ȘI PRODUSE ȘI TEHNOLOGII CU DUBLĂ UTILIZARE

## ELEMENTE INITIALE

Adoptat de Plenara din 11-12 iulie 1996 \*  
și amendat de Plenara din 6-7 decembrie 2001

### I. SCOPURI

1. Aranjamentul de la Wassenaar (AW) a fost constituit pentru a contribui la securitatea și stabilitatea regionale și internaționale, prin promovarea transparenței și a unei mai mari responsabilități în transferurile de arme convenționale și de produse și tehnologii cu dublă utilizare, în scopul prevenirii acumulărilor destabilizatoare. Statele participante vor urmări să asigure, prin politicile lor naționale, ca transferurile acestor articole să nu contribuie la dezvoltarea sau perfecționarea capacităților militare care subminează aceste scopuri și să nu fie deturnate pentru sprijinirea acestor capacități.
2. El va completa și va consolida, fără să dubleze, regimurile existente de control al armelor de distrugere în masă și al sistemelor de ducere la țintă a acestora, ca și alte măsuri recunoscute internațional, menite să promoveze transparența și o mai mare responsabilitate, concentrându-se asupra amenințărilor la adresa păcii și securității internaționale și regionale, care pot să apară ca rezultat al transferurilor de armamente și produse și tehnologii cu dublă utilizare sensibile, către destinații considerate ca prezentând un grad ridicat de risc.
3. Acest aranjament este, de asemenea, menit să întărească cooperarea în prevenirea achiziționării de armament și articole sensibile cu dublă utilizare, destinate scopurilor militare, dacă situația în regiune sau comportamentul unui stat este, sau devine, un motiv de îngrijorare majoră pentru statele participante.
4. Acest aranjament nu va fi îndreptat împotriva nici unui stat sau grup de state și nu va împiedica tranzacțiile civile făcute cu *buna credință*. Acest aranjament nu va interfera cu drepturile statelor de a achiziționa mijloace legitime pentru a se autoapăra în conformitate cu art.51 al Cartei Națiunilor Unite.
5. În sensul paragrafelor anterioare, statele participante vor continua să prevină achiziționarea armelor convenționale și a produselor și tehnologiilor cu dublă utilizare de către grupuri și organizații teroriste ca de altfel și de către persoane implicate în activități teroriste. Aceste eforturi sunt parte integrantă a luptei ce se desfășoară la nivel global împotriva terorismului<sup>1</sup>.

### II. DOMENIU DE ACȚIUNE

1. Statele participante se vor întâlni, în mod regulat, pentru a asigura ca transferurile de arme convenționale și de produse și tehnologii cu dublă utilizare sunt derulate cu

<sup>1</sup> Acest paragraf a fost adăugat la Plenara din decembrie 2001.



responsabilitate și în sprijinul promovării păcii și securității internaționale și regionale.

2. În acest scop, Statele participante vor schimba, pe o bază voluntară, informații care vor spori transparența, vor promova dialogul între toate statele participante, privind transferurile de arme convenționale și de produse și tehnologii cu dublă utilizare sensibile și vor sprijini dezvoltarea unor înțelegeri comune referitoare la riscurile asociate transferului acestor articole. Pe baza acestor informații, statele vor evalua posibilitățile de coordonare a politicilor naționale de control în vederea combaterii acestor riscuri. Informațiile care vor fi transmise vor include orice chestiuni pe care statele participante doresc, în mod individual, să le aducă în atenția celorlalte state, inclusiv, pentru cele care doresc aceasta, notificările care depășesc ceea ce s-a stabilit de comun acord.

3. Decizia de a transfera sau de a refuza transferul oricărui articol va rămâne în responsabilitatea exclusivă a fiecărui stat participant. Toate măsurile luate în respectarea aranjamentului vor fi în conformitate cu legislația și politicile naționale și vor fi implementate pe baza discreției naționale.

4. În conformitate cu prevederile acestui aranjament, statele participante sunt de acord să notifice transferurile și refuzurile. Aceste notificări se vor referi la toate statele neparticipante la AW. Totuși, în contextul schimburilor de informații generale și specifice, vor fi revizuite atât conținutul notificărilor cât și relevanța lor pentru scopurile aranjamentului. Notificarea unui refuz nu va impune, asupra oricărui alt stat participant, obligația de a refuza transferuri similare. Cu toate acestea, un stat participant va notifica, de preferință în termen de 30 de zile, dar nu mai târziu de 60 de zile, tuturor celorlalte state participante, aprobarea unei licențe care a fost refuzată de un alt stat participant pentru efectuarea unei tranzacții identice în esență, în ultimii trei ani<sup>2</sup>.

5. Aranjamentul fiind la începutul său, statele participante sunt de acord ca activitatea privind liniile directe și procedurile să continue cu promptitudine, luându-se în considerare experiența acumulată. Aceasta va include, în particular, revizuirea domeniului armelor convenționale, în scopul extinderii informațiilor și notificărilor dincolo de categoriile descrise în Anexa 3 la prezentul document. Statele participante sunt de acord să continue discuțiile în legătură cu modul de tratare a situațiilor în care se suprapun diferitele liste.

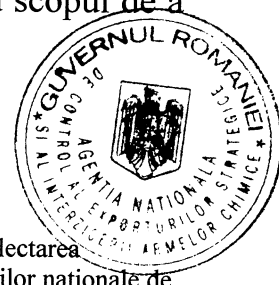
6. Statele participante sunt de acord să evalueze cu regularitate funcționarea de ansamblu a acestui aranjament, prima evaluare în acest sens fiind stabilită pentru anul 1999.

### **III. LISTE DE CONTROL**

1. Statele participante vor controla toate articolele cuprinse în Lista de produse și tehnologii cu dublă utilizare și în Lista de armamente (vezi Anexa 5), cu scopul de a preveni transferurile sau retransferurile neautorizate ale acestor articole<sup>3</sup>.

<sup>2</sup> Această notificare se aplică articolelor din lista 2 și din subsetul cuprinzând articole foarte sensibile.

<sup>3</sup> Franța, Federația Rusă și Ucraina văd această listă ca o listă de referință elaborată pentru a sprijini selectarea produselor cu dublă utilizare care pot contribui la dezvoltarea, producerea sau perfecționarea capacităților naționale de armamente convenționale.



2. Lista de produse și tehnologii cu dublă utilizare (lista 1) are două anexe, cuprinzând articole sensibile (lista 2) și un număr limitat de articole foarte sensibile (subset lista 2).
3. Listele vor fi revizuite cu regularitate, pentru a reflecta dezvoltările tehnologice și experiența acumulată de statele participante, inclusiv în domeniul produselor și tehnologiilor cu dublă utilizare care sunt critice pentru capacitățile militare ale fiecărui stat. În acest sens, pentru stabilirea unui nivel corespunzător al transparenței pentru articolele respective, studiile trebuie finalizate astfel încât să coincidă cu prima revizuire a listelor.

#### **IV. PROCEDURI PENTRU SCHIMBUL DE INFORMATII GENERALE**

1. Statele participante sunt de acord să schimbe informații generale referitoare la riscurile asociate transferurilor de arme convenționale și de produse și tehnologii cu dublă utilizare ținând seama, atunci când este necesar, de scopul coordonării politicilor naționale de control care vizează combaterea acestor riscuri.
2. O listă a elementelor posibile ale schimbului de informații generale referitoare la statele neparticipante este cuprinsă în Anexa 1.

#### **V. PROCEDURI PENTRU SCHIMBUL DE INFORMATII REFERITOARE LA PRODUSE ȘI TEHNOLOGII CU DUBLĂ UTILIZARE**

1. Atunci când motivele refuzurilor sunt relevante pentru scopurile aranjamentului, statele participante vor notifica refuzurile de licențe către statele neparticipante referitoare la articole cuprinse în Lista de produse și tehnologii cu dublă utilizare.
2. Pentru lista 1, statele participante vor notifica toate refuzurile de licențe relevante pentru scopurile aranjamentului, către statele ne-participante, pe o bază agregat, de două ori pe an. Conținutul acestor notificări de refuz este descris în Anexa 2.
3. Pentru articolele din lista 2 și din subsetul de articole foarte sensibile, statele participante vor notifica, pe o bază individuală, toate refuzurile de licențe către statele ne-participante, în conformitate cu scopurile aranjamentului. Statele participante sunt de acord ca notificările să fie făcute cât mai devreme și în timp util, de preferință în 30 de zile, dar nu mai târziu de 60 de zile de la data refuzului. Conținutul indicativ al acestor notificări de refuz este descris în Anexa 2.
4. Pentru articolele din lista 2, statele participante vor notifica licențele emise sau transferurile către statele neparticipante relevante pentru scopurile aranjamentului, pe o bază agregat, de două ori pe an. Conținutul indicativ al acestor notificări de licențe/transferuri este descris în Anexa 2.
5. Statele participante vor manifesta vigilență extremă în ceea ce privește articolele incluse în subsetul listei 2, prin aplicarea condițiilor și criteriilor naționale referitoare la aceste exporturi. Ulterior, ele vor discuta și compara practicile naționale.
6. Statele participante sunt de acord ca orice informație referitoare la transferurile specifice, în completarea celor specificate mai sus, poate fi solicitată *inter alia* prin canale diplomatice obișnuite.



## **VI. PROCEDURI PENTRU SCHIMBUL DE INFOMATII REFERITOARE LA ARME**

1. Statele participante sunt de acord ca informațiile care vor fi schimbate cu privire la arme să includă orice date pe care statele participante, în mod individual, doresc să le supună atenției celorlalte state, cum ar fi: tendințele de accentuare a programelor de dezvoltare a armamentelor și acumulările de anumite sisteme de armament, atunci când acestea creează îngrijorare privind atingerea scopurilor aranjamentului.
2. Ca o etapă inițială în evoluția noului aranjament, statele participante vor schimba informații la fiecare 6 luni, referitoare la livrările de arme convenționale (specificate în Anexa 3) către statele neparticipante, derivate din categoriile cuprinse în Registrul ONU al Armelor Convenționale. Informațiile trebuie să includă cantitatea și numele statului care primește și, exceptând categoria rachetelor și lansatoarelor de rachete, detalii despre model și tip.
3. Statele participante sunt de acord ca orice altă informație privind transferurile specifice, în completarea celor specificate mai sus, poate fi solicitată *inter alia* prin canale diplomatice obișnuite.

## **VII. REUNIUNI ȘI ASPECTE ADMINISTRATIVE**

1. Statele participante se vor întâlni, periodic, pentru a lua decizii referitoare la acest aranjament, la scopurile și evoluția sa ulterioară, pentru revizuirea listelor de articole supuse controlului, pentru găsirea unor modalități de coordonare a eforturilor pentru promovarea dezvoltării unor sisteme eficiente de control al exporturilor, precum și pentru dezbaterile altor probleme relevante de interes reciproc, inclusiv selecția informațiilor care vor fi date publicității.
2. Reuniunile plenare se vor desfășura cel puțin o dată pe an și vor fi prezidate de către un stat participant, conform principiului rotației anuale. Cheltuielile financiare ale aranjamentului vor fi acoperite din bugete anuale ce vor fi aprobate în cadrul reuniunilor plenare.
3. Pot fi formate grupuri de lucru dacă reuniunea plenară hotărăște în acest sens.
4. Va fi înființat un Secretariat, având personalul necesar îndeplinirii sarcinilor ce-i vor fi încredințate.
5. Toate deciziile în cadrul acestui aranjament vor fi adoptate prin consensul statelor participante.

## **VIII. PARTICIPARE**

Noul aranjament va fi deschis, pe o baza globală și nediscriminatorie, viitorilor aderanți, dacă îndeplinesc criteriile de aderare cuprinse în Anexa 4. Admiterea noilor participanți se va baza pe consens.

## **IX. CONFIDENȚIALITATE**

Informațiile schimbate vor rămâne confidențiale și vor fi tratate drept comunicări diplomatice privilegiate. Această confidențialitate se va extinde la oricare utilizare a informației și la oricare dezbateri între statele participante.



## SCHIMBUL DE INFORMAȚII GENERALE

### Conținutul indicativ

Ceea ce urmează este o listă a principalelor elemente posibile privind schimbul de informații generale referitoare la statele neparticipante și care urmăresc atingerea scopurilor aranjamentului (nu toate elementele se aplică, în mod necesar, atât armamentelor cât și produselor și tehnologiilor cu dublă utilizare):

#### 1. Activități de achiziționare

- Companii / organizații
- Itinerare și metode de achiziționare
- Rețele de achiziționare înăuntrul / în afara țării
- Folosirea expertizei străine
- Utilizatori finali sensibili
- Moduri de achiziționare
- Concluzii

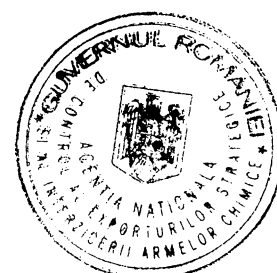
#### 2. Politica de export

- Politica de control al exportului
- Comețul cu produse și tehnologii critice
- Concluzii

#### 3. Proiecte de interes

- Descrierea proiectului
- Nivelul tehnologiei
- Stadiul prezent al dezvoltării
- Planuri de viitor
- Tehnologie necesară (dezvoltare și producție)
- Companii / organizații implicate, inclusiv utilizatori finali
- Activități de diversiune
- Concluzii

#### 4. Alte probleme



## SCHIMBUL DE INFORMATII SPECIFICE REFERITOARE LA PRODUSE ȘI TEHNOLOGII CU DUBLĂ UTILIZARE

### Conținutul indicativ al notificărilor

Conținutul notificărilor de refuz pentru lista 1 se va baza pe, dar nu se va limita la, următoarea listă indicativă sau exemplificativă:

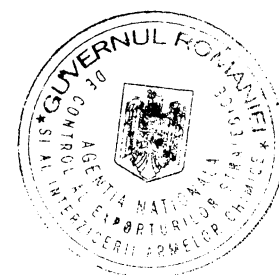
- De la (țara)
- Țara de destinație
- Numărul articolului din lista de control
- Scurtă descriere
- Numărul licențelor refuzate
- Numărul unităților (cantitatea)
- Motivul refuzului

Notificarea refuzului pentru articolele din lista 2 și din subsetul de articole foarte sensibile se va baza pe, dar nu va fi limitată la, următoarea listă indicativă sau exemplificativă:

- De la (țara)
- Numărul articolului din lista de control
- Scurtă descriere
- Numărul unităților (cantitatea)
- Destinatar(i)
- Destinatar(i) intermediar(i) și/sau agent(i):
  - nume
  - adresa
  - țara
- Ultimul destinatar(i) și/sau utilizator(i) final(i):
  - nume
  - adresa
  - țara
- Utilizarea finală declarată
- Motivul refuzului
- Alte informații relevante

Conținutul notificărilor pentru licențe / transferuri din lista 2 se va baza pe, dar nu vor fi limitate la, următoarea listă indicativă sau exemplificativă:

- De la (țara)
- Numărul articolului din lista de control
- Scurtă descriere
- Numărul unităților (cantitatea)
- Destinația (țara)



## SCHIMBUL DE INFORMATII SPECIFIC REFERITOARE LA ARME

### Continutul pe categorii

#### 1. Tancuri de luptă

Vehicule de luptă blindate cu autopropulsie pe șenile sau roți, cu o mare mobilitate pentru orice teren și un ridicat nivel de autoprotecție, cântărind cel puțin 16,5 tone fără sarcină, având tunul principal de cel puțin 75 mm calibru și capabil să execute foc direct cu o mare viteză inițială.

#### 2. Vehicule de luptă blindate

2.1 Vehicule cu autopropulsie pe șenile, semișenile sau roți cu blindaj de protecție și capabile de deplasare în orice teren, concepute sau modificate și echipate:

2.1.1. să transporte o grupă de patru sau mai mulți infanteriști, sau

2.1.2. cu arme organice incluse sau integrate, de calibru cel puțin 12,5 mm, sau

2.1.3. cu lansatoare de rachete.

2.2 .Vehicule cu autopropulsie pe șenile, semișenile sau roți cu blindaj de protecție și capabile de deplasare în orice teren, concepute sau modificate și echipate:

2.2.1. cu mijloace tehnice organice incluse pentru observare, recunoaștere, descoperirea țintelor și concepute pentru a îndeplini misiuni de recunoaștere, sau

2.2.2. cu mijloace tehnice organice incluse pentru conducerea trupelor, sau

2.2.3. cu mijloace electronice și tehnice organice incluse, concepute pentru război electronic.

2.3. Vehicule blindate pentru lansarea podurilor<sup>1</sup>.

#### 3. Sisteme de artilerie de calibru mare

3.1. Tunuri, obuziere, mortiere și piese de artilerie ce combină caracteristicile unui tun sau obuzier, capabile să angajeze lupta cu ținte de suprafață în principal prin tragere indirectă, având calibrul de la 100 la 155 mm, inclusiv.

3.2. Tunuri, obuziere, mortiere și piese de artilerie ce combină caracteristicile unui tun sau obuzier, capabile să angajeze lupta cu ținte de suprafață în principal prin tragere indirectă, având calibrul mai mare de 155 mm.

3.3. Sisteme de rachete cu lansatoare multiple, capabile să angajeze lupta cu ținte de suprafață, inclusiv blindate, în principal prin tragere indirectă și având calibrul de 100 mm sau mai mare.

3.4. Transportoare de tun special concepute pentru remorcarea pieselor de artilerie.

#### 4. Aeronave militare / vehicule aeriene fără pilot

4.1. Aeronave militare

<sup>1</sup> Această anexă care conține noi subcategorii 2.3 și 3.4, înlocuiește originalul anexei 3 la Elementele Inițiale ale AW adoptate la 12 iulie 1996 și amendate la Plenara din 1999



Aeronave cu aripă fixă sau cu aripă cu geometrie variabilă care sunt concepute, echipate sau modificate:

- 4.1.1. să angajeze lupta cu ținte, utilizând rachete dirijate, rachete nedirijate, bombe, tunuri, mitraliere, tunuri de calibru mic sau alte arme de distrugere;
- 4.1.2. să execute misiuni de recunoaștere, conducere a trupelor, război electronic, anihilare electronică sau a focului sistemelor de apărare aeriană, alimentare în aer sau misiuni de desantare.

#### 4.2. Vehicule aeriene fără pilot

Vehicule aeriene fără pilot, special concepute, modificate sau echipate pentru utilizări militare inclusiv război electronic, de anihilarea sistemelor de apărare aeriană sau misiuni de recunoaștere, precum și sisteme de control și recepție a informațiilor provenite de la vehicule aeriene fără pilot.

Termenul “aeronavă militară” nu include în principal aeronave de antrenament, dacă nu sunt concepute, echipate sau modificate după cum s-a arătat mai sus.

### 5. Elicoptere militare și de atac

Aeronave cu aripă rotativă care sunt concepute, echipate sau modificate:

5.1. să angajeze lupta cu ținte folosind arme dirijate sau nedirijate anti-blindaj, aer-sol/apă, aer-subsol/sub apă, aer-aer și care sunt echipate cu un sistem integrat de ochire și conducere a focului acestor arme;

5.2. să execute misiuni de recunoaștere, de achiziții a datelor despre țintă (inclusiv război antisubmarin), comunicații, conducerea trupelor, război electronic sau misiuni de plantare de mine.

### 6. Nave de război

Vase sau submarine înarmate și echipate pentru utilizări militare, cu un deplasament standard de 750 tone metrice sau mai mult precum și nave care au un deplasament standard mai mic de 750 tone metrice echipate pentru lansare de rachete cu o rază de cel puțin 25 km sau de torpile cu o rază de acțiune similară.

### 7. Rachete sau sisteme de rachete

Rachete dirijate sau nedirijate, rachete balistice sau de croazieră, capabile să folosească capete de luptă sau arme de distrugere la distanță de cel puțin 25 km precum și mijloace concepute sau modificate special pentru lansarea de asemenea rachete dirijate sau rachete nedirijate necuprinse în categoriile 1-6.

Această categorie:

- 7.1. include și vehicule pilotate de la distanță având caracteristicile rachetelor definite mai sus;
- 7.2. nu include rachetele sol-aer.

\* Anexa 3 înlocuiește originalul anexei 3 la Elementele Inițiale ale AW adoptate la 12 iulie 1996



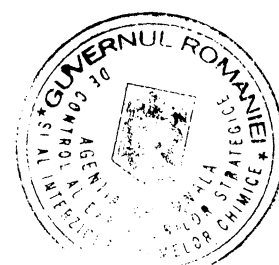


## PARTICIPARE

### criterii

Când se decide eligibilitatea unui stat pentru participare la Aranjamentul de la Wassenaar, vor fi luați în considerare, *inter alia*, următorii factori, ca un indiciu al abilității sale de a contribui la scopurile noului aranjament:

- dacă este producător/exportator de arme, respectiv de echipamente industriale;
- politicile sale de neproliferare și politicile naționale corespunzătoare, inclusiv:
- aderarea la politicile de neproliferare, listele de control și, acolo unde este cazul, la liniile directoare ale Grupului Furnizorilor Nucleari, Regimului de Control al Tehnologiilor pentru Rachete și Grupului Australia; precum și aderarea la Tratatul de Neproliferare Nucleară, la Convenția privind Armele Biologice și Toxice, la Convenția privind Armele Chimice și, acolo unde este cazul, la START I, inclusiv la Protocolul de la Lisabona;
- aderarea sa la un control efectiv și complet al exporturilor.



## **1. LISTA NAȚIONALĂ DE PRODUSE SI TEHNOLOGII CU DUBLA UTILIZARE**

- 1.1. Lista produselor și tehnologiilor cu dublă utilizare cuprinsă în Anexa nr. 1 la HG nr. 467/1999 privind produsele strategice supuse regimului de control la export și import, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 336 din 15 iulie 1999
- 1.2. Lista produselor și tehnologiilor cu dublă utilizare sensibile cuprinsă în Anexa nr.1a) la HG nr.20/2000 pentru completarea anexei nr.1 la HG 467/1999 privind produsele strategice supuse regimului de control la export și import, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr.32 din 27 ianuarie 2000
- 1.3. Lista produselor și tehnologiilor cu dublă utilizare foarte sensibile cuprinsă în Anexa nr.1b) la HG nr.20/2000 pentru completarea anexei nr.1 la HG 467/1999 privind produsele strategice supuse regimului de control la export și import, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr.32 din 27 ianuarie 2000.

## **2. LISTA NAȚIONALĂ DE ARMAMENTE ȘI MUNIȚII**

Lista de armamente, muniții și alte produse militare cuprinsă în anexa la HG nr.844/2001 privind lista de armamente, muniții și alte produse militare supuse regimului de control la export și import, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr.586 din 19 septembrie 2001.

